

32004D0003(01)

L 80/42

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2004 3 18

**EUROPOS CENTRINIO BANKO SPRENDIMAS****2004 m. kovo 4 d.****dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos centrinio banko dokumentais**

(ECB/2004/3)

(2004/258/EB)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, ypač į jo 12.3 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos centrinio banko darbo tvarkos taisykles <sup>(1)</sup>, ypač į jų 23 straipsnį,

kadangi:

(1) Europos Sąjungos sutarties 1 straipsnio antroje pastraipoje įtvirtinta atvirumo sąvoka, nurodant, kad Sutartis ženkliną naują glaudesnės Europos tautų sąjungos kūrimo etapą, kai sprendimai priimami kuo atviriau ir kuo labiau priartinant juos prie piliečio. Atvirumas didina valdymo teisėtumą, veiksmingumą ir atskaitomybę, tuo stiprindamas demokratijos principus.

(2) Bendra deklaracija <sup>(2)</sup> dėl 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais <sup>(3)</sup> Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija prašo kitas Sąjungos institucijas ir organus priimti vidaus taisykles dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais, kurios atsižvelgia į reglamentu nustatytus principus ir ribas. 1998 m. lapkričio 3 d. Sprendimu ECB/1998/12 dėl visuomenės galimybės susipažinti su Europos centrinio banko dokumentais ir archyvais <sup>(4)</sup> nustatytas visuomenės galimybės susipažinti su ECB dokumentais režimas turėtų būti atitinkamai peržiūrėtas.

(3) Platesnė susipažinimo su ECB dokumentais galimybė turėtų būti numatyta, tačiau tuo pačiu išsaugant Sutarties 108 straipsniu ir Statuto 7 straipsniu nustatytą ECB ir nacionalinių centrinių bankų (NCB) nepriklausomumą ir tam tikrų ECB uždaviniams atlikti būdingų klausimų konfidencialumą. Siekiant išsaugoti jo sprendimų priėmimo proceso veiksmingumą, įskaitant jo vidaus konsultacijas ir svarstymus, ECB sprendimus priimančių organų posėdžiai yra konfidencialūs, nebent atitinkamas organas nuspręstų viešai paskelbti savo svarstymų rezultatus.

(4) Tačiau išimties tvarka turėtų būti apsaugomi tam tikri visuomenės ir asmeniniai interesai. Be to, ECB turi apsaugoti euro banknotų, kaip mokėjimo priemonių, vientisumą, be apribojimų įskaitant apsaugos požymius prieš padirbinėjimą, technines gaminimo specifikacijas, fizinių atsargų saugumą ir euro banknotų transportavimą.

(5) Kai NCB vykdo paraiškas dėl jų žinioje esančių ECB dokumentų, jie turėtų konsultuotis su ECB, siekdami užtikrinti visapusišką šio sprendimo taikymą, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas.

(6) Siekiant didesnio atvirumo, ECB turėtų sudaryti galimybę susipažinti ne tik su jo parengtais dokumentais, bet taip pat ir su jo gautais dokumentais, tuo pačiu metu išsaugodamas susijusių trečiųjų šalių teisę išreikšti savo nuomonę dėl galimybės susipažinti su dokumentais, kilusiais iš tų šalių.

(7) Siekdamas užtikrinti gerą administracinę praktiką, ECB turėtų taikyti dviejų lygių administracinę procedūrą,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis***Tikslas**

Šio sprendimo tikslas yra nustatyti sąlygas ir apribojimus, pagal kuriuos ECB suteikia galimybę visuomenei susipažinti su ECB dokumentais, ir skatinti gerą administracinę patirtį, susijusią su galimybe visuomenei susipažinti su tokiais dokumentais.

*2 straipsnis***Naudos gavėjai ir taikymo sritis**

1. Bet kuris Sąjungos pilietis ir bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, gyvenantis ar turintis registruotą buveinę valstybėje narėje, turi teisę, laikydamasis šiame sprendime nustatytų sąlygų ir apribojimų, susipažinti su ECB dokumentais.

<sup>(1)</sup> 2004 m. vasario 19 d. Sprendimas ECB/2004/2 dėl Europos centrinio banko darbo reglamento patvirtinimo (OL L 80, 2004 3 18, p. 33).

<sup>(2)</sup> OL L 173, 2001 6 27, p. 5.

<sup>(3)</sup> OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

<sup>(4)</sup> OL L 110, 1999 4 28, p. 30.

2. ECB gali, laikydamasis tų pačių sąlygų ir apribojimų, leisti bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, negyvenančiam arba neturinčiam registruotos buveinės valstybėje narėje, susipažinti su ECB dokumentais.

3. Šis sprendimas nepažeidžia teisės visuomenei susipažinti su ECB dokumentais, kurie gali būti parengti pagal tarptautinės teisės dokumentus arba juos įgyvendinančius aktus.

### 3 straipsnis

#### Sąvokų apibrėžimai

Šiame sprendime:

- a) „dokumentas“ ir „ECB dokumentas“ – tai ECB parengtas ar turimas bet kokia forma (parašytas ant popieriaus, elektroninėje laikmenoje arba garso, vaizdo ar audiovizualiniame įrašė) pateiktas turinys ir susijęs su į ECB atsakomybės sferą įeinančia politika, veikla ar sprendimais, taip pat iš Europos pinigų instituto (EPI) ir Europos ekonominės bendrijos valstybių narių centrinių bankų valdytojų komiteto (Valdytojų komitetas) kilę dokumentai;
- b) „trečioji šalis“ – tai bet kuris fizinis ar juridinis asmuo arba kitas subjektas, nepriklausantis ECB.

### 4 straipsnis

#### Išimtys

1. ECB nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

- a) visuomenės intereso, susijusio su:
  - ECB sprendimus priimančių organų posėdžių konfidencialumu,
  - Bendrijos arba valstybės narės finansine, pinigų ar ekonomine politika,
  - ECB arba nacionalinių centrinių bankų vidaus finansais,
  - euro banknotų vientisumo apsauga,
  - visuomenės saugumu,
  - tarptautiniais finansiniais, pinigų ar ekonominiais santykiais;
- b) individo privatumo ir neliečiamumo, ypač pagal asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius Bendrijos teisės aktus.
- c) informacijos, kuri pagal Bendrijos teisę saugoma kaip tokia, konfidencialumo.

2. ECB nesuteikia galimybės susipažinti su dokumentais, dėl kurių atskleidimo nukentėtų apsauga:

- komercinių fizinių arba juridinių asmenų interesų, įskaitant intelektinę nuosavybę,

— teismo proceso ir teisinės pagalbos,

— inspekcijų, tyrimo ir audito tikslų,

nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

3. Galimybė susipažinti su dokumentu, kuriame pareikšta vidaus reikmėms skirta nuomonė, esanti svarstymų ir preliminarių konsultacijų ECB viduje ar su nacionaliniais centriniiais bankais dalimi, nesuteikiama netgi po to, kai sprendimas jau yra priimtas, nebent atskleidimo reikalautų viršesnis viešasis interesas.

4. Kalbant apie trečiųjų šalių dokumentus, ECB konsultuojasi su trečiaja susijusia šalimi, siekdamas nustatyti, ar taikytina šiame straipsnyje nustatyta išimtis, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas.

5. Jei kuri nors iš išimčių yra taikoma tikrai kai kurioms dokumento dalims, likusios dokumento dalys yra išduodamos.

6. Šiame straipsnyje nustatytos išimtys yra taikomos tikrai tokiam laikotarpiui, kai toks draudimas yra pateisinamas, atsižvelgiant į dokumento turinį. Išimtys gali galioti ne ilgiau kaip 30 metų, nebent tam tikrais atvejais ECB Valdančioji taryba nustatytų kitaip. Kalbant apie dokumentus, kuriems išimtys galioja dėl privatumo ar komercinių interesų, išimtys gali būti taikomos ir pasibaigus šiam laikotarpiui.

### 5 straipsnis

#### Dokumentai nacionaliniuose centriniuose bankuose

NCB gali atskleisti savo turimus ECB parengtus arba iš EPI ar Valdytojų komiteto kilusius dokumentus tik prieš tai pasikonsultavę su ECB dėl susipažinimo apimties, nebent būtų akivaizdu, kad dokumentas gali arba negali būti atskleistas.

Arba NCB gali nukreipti paraišką į ECB.

### 6 straipsnis

#### Paraiškos

1. Paraiška dėl galimybės susipažinti su dokumentu pateikiama ECB <sup>(1)</sup> bet kokia raštiška forma, įskaitant elektroninę, viena iš oficialių Sąjungos kalbų, bei pakankamai tiksliai nurodant dokumentą, kad ECB galėtų jį identifikuoti. Pareiškėjas nebūtinai turi nurodyti paraiškos pateikimo priežastį.

2. Jei paraiška nėra pakankamai konkreči, ECB kreipiasi į pareiškėją, kad šis patikslintų paraišką, bei padeda jam tai padaryti.

(1) Siunčiama Europos centrinio banko Sekretariatui, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurtas prie Maino. Faks: + 49 (69) 1344 6170. El. paštas: ecb.secretariat@ecb.int.

3. Tuo atveju, kai paraiškoje prašoma labai ilgo dokumento, arba ji susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, ECB gali neformaliai pasitarti su pareiškėju, kad būtų surastas teisingas sprendimas.

#### 7 straipsnis

### Pirminių paraiškų tvarkymas

1. Paraiška dėl galimybės susipažinti su dokumentais yra vykdoma nedelsiant. Pareiškėjui išsiunčiamas patvirtinimas apie paraiškos gavimą. Per 20 darbo dienų nuo paraiškos gavimo arba gavus pagal 6 straipsnio 2 dalį prašomus patikslinimus, Sekretoriato ir kalbos paslaugų generalinis direktorius arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir suteikia tokią galimybę pagal 9 straipsnį, arba pareiškėjui raštu nurodo visiško arba dalinio atsisakymo priežastį bei informuoja pareiškėją apie jo teisę pateikti kartotinę paraišką pagal 2 dalį.

2. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju pareiškėjas gali per 20 darbo dienų nuo ECB atsakymo gavimo pateikti kartotinę paraišką, prašydamas, kad ECB Vykdomoji valdyba dar kartą peržiūrėtų ECB poziciją. Be to, jei ECB per nurodytą pirminės paraiškos vykdymo 20 darbo dienų laikotarpį neatsiunčia atsakymo, pareiškėjas turi teisę pateikti kartotinę paraišką.

3. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui, jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, arba jei reikia pasikonsultuoti su trečiąja šalimi, ECB gali 20 darbo dienų pratęsti straipsnio 1 dalyje nustatytą terminą, su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

4. 1 dalis netaikoma perdėtiems ar neprotingiems prašymams, ypač jeigu jie yra pasikartojančio pobūdžio.

#### 8 straipsnis

### Kartotinių paraiškų tvarkymas

1. Kartotinė paraiška yra vykdoma nedelsiant. Per 20 darbo dienų nuo tokios paraiškos gavimo Vykdomoji valdyba arba duoda leidimą susipažinti su dokumentu ir suteikia tokią galimybę pagal 9 straipsnį, arba pareiškėjui raštu nurodo visiško arba dalinio atsisakymo priežastį. Visiško arba dalinio atsisakymo atveju ECB informuoja pareiškėją apie tai, kokiomis priemonėmis jie gali ginti savo teises pagal Sutarties 230 ir 195 straipsnius.

2. Ypatingais atvejais, pavyzdžiui, jei prašoma labai ilgo dokumento arba paraiška susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi, ECB gali 20 darbo dienų pratęsti straipsnio 1 dalyje nustatytą terminą, su sąlyga, kad pareiškėjui pranešama iš anksto ir nurodomos konkrečios priežastys.

3. Jei ECB per nurodytą laikotarpį neatsiunčia atsakymo, tai laikoma neigiamu atsakymu, ir pareiškėjas turi teisę pradėti teisminį procesą ir (arba) pateikti skundą Ombudsmenui atitinkamai pagal Sutarties 230 ir 195 straipsnius.

#### 9 straipsnis

### Galimybės susipažinti su dokumentais realizavimas pateikus paraišką

1. Dokumentus, su kuriais ECB suteikė galimybę susipažinti, pareiškėjai gali peržiūrėti ECB patalpose arba atsiunčiant kopiją, įskaitant, jei įmanoma, elektroninę kopiją. Kopijų gamybos ir siuntimo išlaidos gali būti pateikiamos apmokėti pareiškėjui. Šis mokestis neturi viršyti realių kopijų gamybos ir siuntimo išlaidų. Susipažinimas su dokumentu vietoje, su mažiau nei 20 puslapių A4 formato kopijų ir tiesioginis priėjimas prie dokumentų elektroniniu būdu yra nemokami.

2. Jei dokumentas jau yra ECB išduotas ir lengvai prieinamas, ECB gali įvykdyti savo pareigą duoti leidimą susipažinti su dokumentu informuodamas pareiškėją kaip gauti prašomą dokumentą.

3. Dokumentai pateikiami esamu pavidalu ir forma (įskaitant elektroniniu būdu arba alternatyviu formatu) pagal pareiškėjo pageidavimą.

#### 10 straipsnis

### Dokumentų atkūrimas

1. Pagal šį sprendimą išduoti dokumentai negali būti atkuriami arba naudojami komerciniais tikslais be išankstinio aiškaus ECB leidimo. ECB gali sulaukyti tokį leidimą nenurodydamas priežastčių.

2. Šiuo sprendimu nepažeidžiamos jokios galiojančios autorinių teisių normos, kurios gali riboti trečiosios šalies teisę atkurti arba naudoti išduotus dokumentus.

#### 11 straipsnis

### Baigiamosios nuostatos

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Sprendimas ECB/1998/12 panaikinamas.

Priimta Frankfurte prie Maino, 2004 m. kovo 4 d.

ECB pirmininkas

Jean-Claude TRICHET